

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Histoire des traductions de la Bible hébraïque
History of the Translations of the Hebrew Bible

AXE/DOMAIN : 2
SESSION/SESSION : 3
ATELIER/WORKSHOP : 1

RESPONSABLES ATELIER/WORKSHOP COORDINATORS:

Marc-Alain OUAKNIN, Atelier Targoum, Paris et Université Bar-Ilan, Ramat-Gan, Israël
Francine KAUFMANN, Université Bar-Ilan, Ramat-Gan, Israël

DATE : jeudi 13 avril 2017 /Thursday, April 13th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/POSITION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Marc-Alain Ouaknin	Atelier Targoum, Paris et Université Bar-Ilan, Ramat-Gan, Israël	<i>Traduction et introduction du féminin</i>
10:00-10:45	Communication 1 Lecture 1	Francine Kaufmann	Université Bar-Ilan Ramat-Gan, Israël	<i>Une approche juive de la traduction : concepts et locutions talmudiques concernant la traduction biblique</i>
10:45-11:15	Communication 2 Lecture 2	Marc-Alain Ouaknin	Atelier Targoum, Paris et Université Bar-Ilan, Ramat-Gan, Israël	<i>Voyage en Talmudie : Le mât, la voile et l'ancre</i>
11:00-11:15	Discussion			
11:15-11:30	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Federico Dal Bo	Universitat Autònoma de Barcelona, Catalunya	<i>The Latin Translations of the Talmud and Jewish Mysticism: Strategies and Procedures for Translating "Edifying Literature" into Latin</i>
11:45-12:00	Discussion			
12:00-14:00	Déjeuner Lunch			
14:00-14:30	Communication 4 Lecture 4	Michèle Tauber	Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3	<i>La Bible entre ses langues : de l'hébreu au yiddish</i>
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Dominique Bourel	CNRS, Paris	<i>La traduction comme rédemption : de Moses Mendelssohn à Buber-Rosenzweig</i>
15:00-15:15	Discussion			
15:15-15:30	Pause Break			
15:30-16:00	Communication 6 Lecture 6	Danielle Delmaire	Université Lille 3, France	<i>Traduire la Bible en France au XIX^e siècle. Pour quoi ? Pour qui ? Samuel Cahen et la Bible du Rabbinate</i>
16:00-16:30	Communication 7 Lecture 7	Francine Kaufmann	Université Bar-Ilan, Ramat-Gan, Israël	<i>Deux traducteurs-poètes de la Bible au XX^e siècle : Fleg et Chouraqui, et le rôle de Neher et Léon Askénazi.</i>
16:30-17:00	Communication 8 Lecture 8	David Banon	Université de Strasbourg, Invité Université hébraïque de Jérusalem	<i>Henri Meschonnic. La traduction inachevée</i>

17 :00-17 :15	Discussion			
17:15-18:00	Débat général General debate			